

アカデミックエンドユーザー使用許諾 日本語訳 参考資料(正式なライセンス使用許諾としての使用不可)
本書は、あくまで参考訳です。正式な使用許諾は英語版となります。

学術エンドユーザーライセンス契約書 ACADEMIC END-USER LICENCE AGREEMENT

This End-User Licence Agreement (hereafter “Licence”) is entered into by AIRBUS DS and the END-USER.

By this Licence, AIRBUS DS gives the right to the END-USER to use the PRODUCT, subject to use of the PRODUCT in strict compliance with the terms hereof.

By downloading, accessing or using the PRODUCT, the END-USER accepts all the terms and conditions of this Licence. The acceptance of this Licence is the condition upon which AIRBUS DS makes the PRODUCT available to the END-USER.

ARTICLE 1 – GRANT OF LICENCE

The END-USER is hereby granted by AIRBUS DS a limited, non-exclusive, irrevocable except as provided by Article 4.2, non-transferable Licence to use the PRODUCT according to Article 1.1, subject to the restrictions set out in Article 1.2.

1.1. Right to use the PRODUCT

Internally:

- (a) **PRODUCT use:** the END-USER is granted the right to use the PRODUCT within the framework of ACADEMIC USE only;
- (b) **VAP/DW production:** the END-USER is granted the right to alter, process and/or modify the PRODUCT to produce VALUE ADDED PRODUCTS and/or DERIVATIVE WORKS within the framework of ACADEMIC USE only;
- (c) **PRODUCT installation on computers:** the END-USER is granted the right to install the PRODUCT on as many individual computers as needed in its premises, including internal computer network (with the express exclusion of the Internet), for the permitted uses specified in this Article 1.1;
- (d) **Machine learning:** the END-USER is granted the right to access or use the PRODUCT for the purpose of developing or training machine learning algorithms;

Externally:

- (e) **EXTRACT display:** the END-USER is granted the right to post an EXTRACT on an Internet site in an Internet-compatible image format (without associated metadata), or to make available printed copies of an EXTRACT with the credit set forth in Article 2.2 conspicuously displayed, for promotion purposes, training material or publication of the results of the academic research, as long as it doesn't include areas of war or conflict and/or airplane crashes or accidents, being understood that (i) the ENDUSER shall not display and/or post any content which include EXTRACT(s) and which may adversely affect Airbus DS and (ii) Airbus DS reserves the right to request the removal of any EXTRACT posted online when deemed necessary to avoid harm, liability, or reputational damage;
- (f) **DW distribution:** the END-USER may freely distribute DERIVATIVE WORKS to third parties for ACADEMIC USE.

1.2 Restricted use of the PRODUCT

- (a) **No transfer of the PRODUCT/VAP:** the END-USER shall not reproduce, transmit, disseminate, make available to any third party nor transfer outside of the territory of its establishment unless expressly authorized by AIRBUS DS, the PRODUCT and/or VAP by any means, free of charge or in return for payment;
- (b) **No other use of PRODUCT/VAP/EXTRACT/ DW than for ACADEMIC USE:** the END-USER shall not use the PRODUCT, VAP, EXTRACT and/or DERIVATIVE WORKS for any other use than ACADEMIC USE;
- (c) **No modification of copyrights:** the END-USER shall not alter, obscure or remove any credit notice or proprietary legend contained in the PRODUCT, VAP and/or EXTRACT.

本エンドユーザーライセンス契約(以下「本ライセンス」)は、AIRBUS DSとエンドユーザーとの間で締結される。

本ライセンスにより、AIRBUS DSは、本ライセンスの条項を厳守して本製品が使用されることを条件として、本製品を使用する権利をエンドユーザーに許諾する。

本製品をダウンロードし、本製品にアクセスし又は本製品を使用することにより、エンドユーザーは、本ライセンスの条項及び条件のすべてに同意する。本ライセンスへの同意は、AIRBUS DSが本製品をエンドユーザーに利用可能にする条件である。

第1条 – ライセンスの許諾

第1.2項に定める制限のもとに本製品を第1.1項に従って使用することができる限定的、非独占的、取消不能(第4.2項に定める場合を除く)、譲渡不能の本ライセンスが、AIRBUS DSによりエンドユーザーに対してここに許諾される。

1.1. 本製品を使用する権利

内部使用:

- (a) **本製品の使用:** 学術的用途の枠内でのみ本製品を使用する権利がエンドユーザーに許諾される。
- (b) **VAP/DWの作成:** 学術的用途の枠内でのみ付加価値製品及び/又は二次的著作物を作成するために本製品を改変、加工及び/又は変更する権利がエンドユーザーに許諾される。
- (c) **コンピュータへの本製品のインストール:** 本1.1項に定める適正使用のためにエンドユーザーの構内において必要な台数のコンピュータ(内部コンピュータネットワークを含むが、インターネットは明示的に除外される)に本製品をインストールする権利がエンドユーザーに許諾される。
- (d) **機械学習:** エンドユーザーには、機械学習アルゴリズムの開発又は研修を目的として、本製品にアクセスする若しくは本製品を使用する権利が付与される。

対外的使用:

- (e) **抜粋の表示:** 販売促進用若しくは研修資料用に又は学術的研究の結果の発表を目的として、抜粋1点をインターネット対応の画像フォーマットで(付随するメタデータなしに)インターネットサイトに投稿し、又は第2.2項に定めるクレジットを目につきやすく表示して抜粋1点の印刷形態のコピーを利用可能にする権利がエンドユーザーに許諾される。ただし、当該抜粋が競争若しくは紛争地域、又は航空機の墜落若しくは事故に関する地域を含まない場合に限る。なお、(i) エンドユーザーは、当該抜粋を含み、かつAIRBUS DSに不利益を及ぼすおそれのあるいかなるコンテンツも表示及び/又は投稿してはならないものとし、(ii) AIRBUS DSは、危害、法的責任、又は信用毀損を回避するために必要と判断した場合、オンライン上に掲載されたいかなる抜粋に対しても削除を要請する権利を留保するものとする。
- (f) **DWの配付:** エンドユーザーは、学術的用途のために二次的著作物を第三者に自由に配付することができる。

1.2 本製品の制限付き使用

- (a) **本製品/VAPの譲渡禁止:** エンドユーザーは、AIRBUS DSにより明示的に許可されない限り、手段の如何にかかわらず、また、無償と有償とを問わず、本製品及び/又はVAPを複製し、第三者に送信し、広め、利用可能にしてはならず、エンドユーザーの所在地外に移転してはならない。
- (b) **学術的用途以外での本製品/VAP/抜粋/DWの使用禁止:** エンドユーザーは、本製品、VAP、抜粋及び/又は二次的著作物を学術的用途以外の目的に使用してはならない。
- (c) **著作権表示の改変の禁止:** エンドユーザーは、本製品、VAP及び/又は抜粋に付いているクレジット表示又は財産権表示文言を改変し、不明瞭にし又は削除してはならない。

The END-USER shall inform Airbus DS of the results of the research work it has performed.

All rights not expressly granted by AIRBUS DS under Article 1.1 are hereby retained by AIRBUS DS. The END-USER shall not do anything not expressly permitted under Article 1.1.

ARTICLE 2 – INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

2.1 Property of the content and credit attribution

The data contained in the PRODUCT remain the property of each corresponding entity mentioned in Article 2.2.1. The PRODUCT, VAP and/or EXTRACT, when displayed or printed in accordance with Article 1.1, shall include the credits listed in Article 2.2.1 conspicuously displayed.

2.2 Intellectual Property Law

2.2.1 The PRODUCT is protected by the copyright law detailed in the table below and international copyright laws, as applicable.

PRODUCT	Entity owner	Credit attribution	Protected under copyright law
SPOT 1 to 5 Pléiades	Centre National d'Études Spatiales (CNES)	"© CNES (year of acquisition), Distribution Airbus DS"	French law
SPOT 6 and 7 Pléiades Neo	Airbus DS	"© Airbus DS (year of acquisition)"	French law

2.2.2 The PRODUCT and the satellite imagery data contained therein are protected by articles L. 341-1 to 343-7 of the French Code of Intellectual Property Law as amended by the statute of 1 July 1998, relative to database copyright, and by similar statutes in European countries that have incorporated EU Directive n° 96/9 of 11 March 1996 on database copyright into their laws.

ARTICLE 3 – WARRANTY – LIABILITY

3.1 Warranty. AIRBUS DS warrants that it has sufficient ownership rights in the PRODUCT to make it available to the END-USER under the terms hereof.

3.2 Disclaimer. AIRBUS DS does not warrant that the PRODUCT is free of bugs, errors, defects or omissions, and that operation of the PRODUCT will be error-free or uninterrupted or that all non-conformities will be corrected. It does not warrant that the PRODUCT shall meet the END-USER's requirements or expectations, or shall be fit for the END-USER's intended purposes. There are no express or implied warranties of fitness or merchantability given in connection with the use of the PRODUCT or any other warranty. AIRBUS DS disclaims all other warranties or liabilities not expressly provided in Article 3.1. **The PRODUCT is subject to the French law on Space Operations in force since June 2008 under which the French governmental authorities may, temporarily or permanently, prohibit and/or limit the collection and/or dissemination of high-performance resolution satellite imagery PRODUCT.**

3.3 Liability. In no event shall AIRBUS DS, nor its licensors, be liable for any claim, damage or loss incurred by the END-USER, including without limitation indirect, compensatory, consequential, incidental, special or punitive damages arising out of the use of or inability to use the PRODUCT, and shall not be subject to legal action in this respect. The financial cumulative liability of AIRBUS DS and its licensors shall in any case not exceed the fees paid by the END-USER for the PRODUCT(s) giving rise to the claim.

エンドユーザーは、自らが行った研究作業の結果をAIRBUS DSに知らせるものとする。

AIRBUS DSにより第1.1項で明示的に許諾されないすべての権利を、AIRBUS DSはここに保持する。**エンドユーザー**は、第1.1項で明示的に許されていないいかなる行為もしてはならない。

第2条 – 知的財産権

2.1 コンテンツの帰属先及びクレジットの表記

本製品に含まれているデータは、第2.2.1項に記す各事業体の所有財産であり続ける。**本製品**、VAP及び／又は**抜粋**が第1.1項に従って表示又は印刷されるとき、第2.2.1項に掲げるクレジットが目につきやすく**本製品**、VAP及び／又は**抜粋**に表示されているものとする。

2.2 知的財産法

2.2.1 **本製品**は、下表に記載する著作権法、及び国際的な著作権法により保護されている。

本製品	所有者	クレジット表記	著作権法に基づき保護
SPOT 1～5 Pléiades	Centre National d'Études Spatiales (CNES)	"© CNES (取得年), Distribution Airbus DS"	フランス国法
SPOT 6～7 Pléiades Neo	Airbus DS	"© Airbus DS (取得年)"	フランス国法

2.2.2 **本製品**及び**本製品**に含まれている衛星画像データは、データベース著作権に関連する1998年7月1日の制定法により改正されたフランスの知的財産法典第L. 341-1条乃至第L. 343-7条により保護されており、また、データベース著作権に関する1996年3月11日のEU指令No.96/9を自国の法律に組み込んでいる欧州各国の類いの制定法により保護されている。

第3条 – 保証 – 責任

3.1 保証 **本製品**を本ライセンスの条項に基づき**エンドユーザー**に利用可能にするのに十分な、**本製品**に対する所有権を自己は有していることを、AIRBUS DSは保証する。

3.2 保証の排除 **本製品**にはバグ、エラー、瑕疵若しくは漏れがないこと、及び**本製品**の運用にはエラーがなく若しくは**本製品**の運用は中断されないこと、又はすべての不適合が是正されることを、AIRBUS DSは保証しない。また、**本製品**は**エンドユーザー**の要求若しくは期待を満たすこと、又は**本製品**は**エンドユーザー**が意図する用途に適していることを、AIRBUS DSは保証しない。**本製品**の使用に関連して与えられる、適合性若しくは商品性の明示的若しくは黙示的な保証、又はその他の保証はない。AIRBUS DSは、第3.1項において明示的に定められていない他のすべての保証又は責任を否認する。**本製品**は、2008年6月より施行されているフランスの宇宙活動に関する法律の適用を受けるものである。当該法律に基づき、フランス政府当局は、高性能高分解能衛星画像である**本製品**の収集及び／又は配布について、一時的又は恒久的に禁止、及び／又は制限することができる。

3.3 責任 いかなる場合においても、AIRBUS DSも、そのライセンスも、**本製品**の使用又は使用不能に起因して**エンドユーザー**が負担するいかなる請求、損害または損失(間接損害賠償金、補償的損害賠償金、派生的損害賠償金、付随的損害賠償金、特別損害賠償金又は懲罰的損害賠償金を含むが、これらに限定されないものとする)についても責任を負わないものとし、この点での訴訟提起を受けけないものとする。**AIRBUS DS**とそのライセンスが負う金銭的な損害賠償責任の累計額は、いかなる場合でも、当該請求を生じさせた**本製品**の対価として**エンドユーザー**が支払う料金を超えないものとする。

ARTICLE 4 – TERM AND TERMINATION

4.1 Licence term. The Licence shall run from the date the PRODUCT is made available to the END-USER and shall be perpetual, unless terminated pursuant to Article 4.2. It is granted free of royalties.

4.2 Termination for END-USER's breach of Licence. AIRBUS DS may, in addition to all other remedies to which it may be entitled under this Licence or by law, terminate this Licence by notice in writing if the END-USER breaches any of its provisions. The END-USER shall have no claim to any kind of indemnity in this case.

4.3 Duties upon termination. Upon termination of this Licence, the END-USER shall permanently delete the PRODUCTS and VAPs from all devices, destroy any copies on disk, and cease displaying any EXTRACT. Within 10 days following termination, the END-USER shall certify to AIRBUS DS in writing that all copies of all PRODUCTS, VAPs and any EXTRACT have been destroyed.

ARTICLE 5 – GOVERNING LAW AND JURISDICTION

This Licence is governed by the laws of France. All disputes shall be referred to the courts of Paris, France.

ARTICLE 6 – GENERAL TERMS

6.1 Assignment. The END-USER shall not transfer part or all of this Licence.

6.2 Severability. In the event that any provision of this Licence is declared invalid or unenforceable, the remaining provisions hereof shall be applicable.

ARTICLE 7 – DEFINITIONS

“**ACADEMIC USE**”: means the use of the PRODUCT by or on behalf of the END-USER, within the facilities of such END-USER, solely for educational purposes such as academic teaching (student instruction and demonstration) and/or academic research. ACADEMIC USE excludes any competitive analysis (such as benchmarking) and any commercial or consulting activities.

“**AIRBUS DS**”: means Airbus Defence and Space SAS.

“**DERIVATIVE WORKS**” or “**DW**”: means any derivative of the PRODUCT developed by the END-USER, which does not contain any imagery data from the PRODUCT and is irreversible and uncoupled from the PRODUCT. By express exception, any Digital Elevation Model or Digital Terrain Model derived from a PRODUCT shall never be considered as DERIVATIVE WORKS.

“**END-USER**”: means the academic organization (either a university, college, technical training institute or school) duly accredited which has accepted this Licence to be supplied with the PRODUCT, including its possible offices and campuses within the same country.

“**EXTRACT**”: means an extract or screenshot of a PRODUCT or VAP in a secure, non-extractable, and non-downloadable format that prohibits manipulation of any pixel or metadata contained in the PRODUCT or VAP as follows :

- (i) 2048 x 2048 pixels ; and
- (ii) at a resolution no better than resolution of imagery at which the EXTRACT was captured ;
- (iii) in a format used in a digital report (such as.pdf, .doc, .ppt) or printed report or any format without georeferencing information, with or without rasters or vectors on top; and
- (iv) properly attributing the copyright imagery.

第4条 – 有効期間及び解除

4.1 本ライセンスの有効期間 本ライセンスは、第4.2項に従って解除される場合、**本製品**がエンドユーザーに利用可能にされる日から永続する。本ライセンスは、無償で許諾される。

4.2 エンドユーザーによる本ライセンスの違反を理由とする解除 エンドユーザーが本ライセンスの規定のいずれかに違反した場合、AIRBUS DSは、本ライセンスに基づき又は法律上AIRBUS DSが有する他のすべての救済手段に加え、書面での通知により本ライセンスを解除することができる。この場合、**エンドユーザー**は、いかなる種類の補償を受ける請求権も有しない。

4.3 期間満了の場合の義務 本ライセンスの有効期間が満了したときに、エンドユーザーは、**本製品**とVAPをすべてのデバイスから永久的に削除し、ディスク内にある一切のコピーを破棄し、かつ、**抜粋**を表示することを終了する。**エンドユーザー**は、すべての**本製品**、VAP及び**抜粋**のコピーのすべてが破棄されたことを、本ライセンスの終了後10日以内にAIRBUS DSに対し書面をもって証するものとする。

第5条 – 準拠法及び合意管轄

本ライセンスはフランスの法律に準拠する。すべての紛争がフランス国パリの裁判所に付託されるものとする。

第6条 – 一般条項

6.1 譲渡 エンドユーザーは、本ライセンスの一部又は全体を譲渡してはならない。

6.2 分離可能性 本ライセンスのいずれかの規定が無効又は強制不能とされた場合でも、本ライセンスの残りの規定は適用されるものとする。

第7条 – 定義

「**学術的用途**」とは、学術的指導(生徒指導及びデモンストレーション)並びに／又は学術的研究等の教育目的のみのために**エンドユーザー**により又は**エンドユーザー**に代わって当該**エンドユーザー**の施設内で**本製品**が使用されることを意味する。競争分析(ベンチマーキングなど)、商業活動及びコンサルティング活動は、学術的用途から除外される。

「**AIRBUS DS**」とは、AIRBUS Defence and Space SASを意味する。

「**二次的著作物**」又は「**DW**」とは、**エンドユーザー**が**本製品**をもとに開発した二次的な成果物であり、**本製品**からの画像データを一切含んでおらず、非可逆性を有し、**本製品**から切り離されている一切のものを意味する。明示的例外として、**本製品**をもとに作成された数値標高モデル又は数値地形モデルは、**二次的著作物**とみなされない。

「**エンドユーザー**」とは、総合大学か、単科大学か、技術訓練機関か、学校かを問わず、正式に認可された学術機関(同一国内にある事務所及びキャンパスを含む)であり、**本製品**の提供を受けるために本ライセンスに同意している機関を意味する。

「**抜粋**」とは、**本製品**又はVAPに含まれているピクセル又はメタデータの操作を禁じる安全で抽出不能かつダウンロード不能な形態の**本製品**又はVAPの**抜粋**又はスクリーンショットであり、以下に定める要件を満たしているものを意味する。

- (i) 2048 × 2048ピクセルであり、
- (ii) 当該**抜粋**が捕捉された画像解像度を超えない解像度で
- (iii) 最上層におけるラスター又はベクターの有無にかかわらず、**デジタルレポート**若しくは印刷された**報告書**に使用されるフォーマット(.pdf, .doc, .pptなど)、又は地理参照情報のないフォーマットであり、かつ
- (iv) 適切な著作権表示付き

“PRODUCT”: means the satellite product supplied to the END-USER.

“VALUE ADDED PRODUCT” or “VAP”: means any product developed by the END-USER, which contains imagery data from the PRODUCT that has been significantly modified through technical manipulations and/or addition of other data (e.g. ground control points). By express exception, any Digital Elevation Model or Digital Terrain Model derived from a PRODUCT shall always be considered as a VAP

「本製品」とは、エンドユーザーに提供される衛星画像製品を意味する。

「付加価値製品」又は「VAP」とは、エンドユーザーが開発した、本製品からの画像データを含んでいる製品であり、技術的操作及び／又は他のデータの追加により本製品への大幅な変更が施された一切の製品を意味する(例:GCP(地上基準点))。明示的例外として、本製品をもとに作成された数値標高モデル又は数値地形モデルは、常にVAPとみなされるものとする。

In full and unconditional acceptance,

以上の全てを無条件で承諾します。

Signature of the END-USER: エンドユーザーの法定代理人署名(自署):
Name of the END-USER: エンドユーザーの組織名:
Name of legal representative of the END-USER: エンドユーザーの法定代理人氏名:
Date: 日付:

ご署名は原文(英語版)のライセンスへお願い致します。